



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף ל"א ע"א

פרשת צו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ל ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

רַחֲמִי. אֵי זָכָאִין בְּנֵי עֲלָמָא, הָא אֵל קַיִמָא, וְהוּא חֲסֵד. וְאֵי לָא זָכָאִין, הָא אֵל קַיִמָא, וְאַקְרִי גְבוּר, וְעַל דָּא קַיִמָא בְּכָל יוֹמָא.

תרגום לעברית

אמר לו רבי יהודה, טוב בזה שכתוב אל גבור, אלא אל זעם בכל יום מהו? שְׁהָרִי בְּכָל יוֹם וְיוֹם עוֹמֵד בְּדִין, בֵּין שְׁבָנֵי הָעוֹלָם זָכָאִים, בֵּין שְׁלָא זָכָאִים. לֹא הָיָה בְּיָדוֹ. בָּאוּ וְשָׁאֲלוּ לוֹ לְרַבִּי שְׁמַעוֹן. אָמַר לָהֶם, וְדָאִי אֵל זַעַם בְּכָל יוֹם, וְהָרִי בְּאַרְוֶה הַחֲבָרִים, לְעֵתִים הוּא דִין וְלְעֵתִים הוּא רַחֲמִים. אִם זֹכִים בְּנֵי הָעוֹלָם, הָרִי אֵל עוֹמֵד, וְהוּא חֲסֵד. וְאִם לֹא זֹכִים, הָרִי אֵל עוֹמֵד, וְנִקְרָא גְבוּר, וְעַל זֶה עוֹמֵד בְּכָל יוֹם.

טקסט הזוהר

אָבֵל מִלָּה שְׁפִיר הוּא, אֵל בְּכָל אֲתֵר, נְהִירוֹ (רַב) דְּחֻכְמָתָא עֲלָאָה הוּא, וְקַיִמָא בְּקִיּוּמִיהּ בְּכָל יוֹמָא, דְּכֻתִּיב, (תהלים נב) חֲסֵד אֵל כָּל הַיּוֹם. וְאַלְמֵלָא דְּהָאִי אֵל אֲתַעֲר בְּעֲלָמָא, לֹא יָכִיל עֲלָמָא לְמִיקָם אֲפִילוּ שְׁעֵתָא חֲדָא, מִקַּמִּי דִּינִין תְּקִיפִין דְּמִתְעַרִּין בְּעֲלָמָא בְּכָל

יומא, הָדָא הוּא דְכָתִיב, (בראשית ב) אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם, אֵל תִּקְרִי בְּהִבְרָאָם, אֵלֹא בְּאַבְרָהָם, בְּאַתְעָרוּתָא דְאַבְרָהָם קַיִימִי, וְכֵד אֶתְעַר אַבְרָהָם בְּעֶלְמָא, כָּל אֵינּוֹן דִּינִין דְּמִשְׁתַּכַּח בְּכָל יוֹמָא וְיוֹמָא דְחֵי לָהּ לְבָר, וְלֹא קַיִימִין קַמֶּיהָ.

תרגום לעברית

אָבֵל דְּבַר נָאָה הוּא, אֵל בְּכָל מָקוֹם זֶהוּ אֹר (רב) הַחֲכָמָה הָעֲלִינָה, וְעוֹמֵד בְּקִיּוּמוֹ בְּכָל יוֹם, שְׁכָתוּב (תהלים נו) חֶסֶד אֵל כָּל הַיּוֹם. וְאַלְמֵלֵא שָׂאֵל הָזֶה מִתְעוֹרָר בְּעוֹלָם, לֹא יְכוּל הָעוֹלָם לַעֲמֹד אֲפִלּוּ שְׁעָה אַחַת מִלְּפָנֵי הַדִּינִים הַקָּשִׁים שְׁמִתְעוֹרָרִים בְּעוֹלָם בְּכָל יוֹם. זֶהוּ שְׁכָתוּב (בראשית ב) אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם, אֵל תִּקְרִי בְּהִבְרָאָם אֵלֹא בְּאַבְרָהָם, בְּהִתְעוֹרְרוֹת שֶׁל אַבְרָהָם עוֹמְדִים, וְכִשְׁמִתְעוֹרָר אַבְרָהָם בְּעוֹלָם, כָּל אוֹתָם הַדִּינִים שְׁנַמְצָאִים בְּכָל יוֹם וְיוֹם, הוּא דוֹחָה אוֹתָם הַחוּצָה וְלֹא עוֹמְדִים לְפָנָיו.

טקסט הזוהר

הָדָא הוּא דְכָתִיב, וְאֵל זֹעֵם בְּכָל יוֹם, נִזְעֵם, אוֹ זֹעֵם בְּכָל יוֹם, לֹא כְּתִיב, אֵלֹא זֹעֵם. בְּכָל יוֹמָא וְיוֹמָא דְדִינָא אֲשַׁתְּכַח, דְּחֵי לוֹן לְבָר, וְקַיִימָא הוּא וּמִבְּסָם עֶלְמָא, הָדָא הוּא דְכָתִיב, (תהלים מב) יוֹמָם יֵצֵה יְי' חֶסֶדּוֹ. וְאַלְמֵלֵא הָאִי, לֹא יְכִיל עֶלְמָא לְמִיקָם אֲפִילוּ רַגְעָא חָדָא. וְעַל דָּא כָּלֹא קַיִימוּ בְּגִינְיָה דְאַבְרָהָם.

תרגום לעברית

זֶהוּ שְׁכָתוּב וְאֵל זֹעֵם בְּכָל יוֹם. נִזְעֵם אוֹ זֹעֵם בְּכָל יוֹם לֹא כְּתוּב, אֵלֹא זֹעֵם. בְּכָל יוֹם וְיוֹם שְׁנַמְצָא דִין, דוֹחָה אוֹתָם הַחוּצָה, וְהוּא עוֹמֵד וּמִבְּשָׁם אֶת הָעוֹלָם. זֶהוּ שְׁכָתוּב (תהלים מב) יוֹמָם יֵצֵה ה' חֶסֶדּוֹ. וְאַלְמֵלֵא זֶה, לֹא יְכוּל הָעוֹלָם לַעֲמֹד אֲפִילוּ רַגַע אֶחָד. וְלָכֵן הַכֹּל עוֹמֵד מִשׁוּם אַבְרָהָם.

וְהָאִי דְכִתִּיב אֶל גִּבּוֹר, לֹא דְאִיהוּ גִבּוֹר, אֶלָּא הָאִי קָרָא רִמּוֹ הוּא דְקָא רִמּוֹ לְאַבְהוֹ, וְרִמּוֹזָא הוּא דְקָא רִמּוֹ לְמַהִימְנוּתָא עֲלָאָה קִדִּישָׁא, דְכִתִּיב (ישעיה ט) פִּלָּא יוֹעֵץ אֶל גִּבּוֹר אָבִי עַד שֶׁר שְׁלוֹם. פִּלָּא, דָּא חֲכָמְתָּא עֲלָאָה, דְהִיא פְּלִיאָה וְאַתְכִּסְיָא מְכֻלָּא, כְּמָה דְאֵת אָמַר (דברים יז) כִּי יִפְּלֵא מִמֶּךָ דְבָר. יוֹעֵץ, דָּא הוּא נָהָר עֲלָאָה דְנִגִּיד וְנִפְיָק, וְלֹא פִסְקָא, וְדָא יוֹעֵץ לְכֻלָּא, וְאַשְׁקִי לְכֻלָּא.

תרגום לעברית

וְזֶה שְׁכָתוֹב אֶל גִּבּוֹר. לֹא שֶׁהוּא גִבּוֹר, אֶלָּא הַפִּסּוּק הַזֶּה רִמּוֹ הוּא שְׁרׁוּמִז לְאַבּוֹת, וְרִמּוֹ הוּא שְׁרׁוּמִז לְאַמוּנָה הָעֲלִיּוֹנָה הַקְדוּשָׁה, שְׁכָתוֹב פִּלָּא יוֹעֵץ אֶל גִּבּוֹר אָבִי עַד שֶׁר שְׁלוֹם. פִּלָּא - זֶה הַחֲכָמָה הָעֲלִיּוֹנָה שֶׁמְפַלְאָה וּמְכַסִּית מִהַכֵּל, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (דברים יז) כִּי יִפְּלֵא מִמֶּךָ דְבָר. יוֹעֵץ - זֶהוּ נָהָר עֲלִיּוֹן שֶׁשׁוֹפֵעַ וְיוֹצֵא וְלֹא פּוֹסֵק. וְזֶה יוֹעֵץ לְכָל וּמִשְׁקָה אֶת הַכֵּל.

טקסט הזוהר

אֶל דָּא אַבְרָהָם, כְּמָה דְאֻקִּימָנָא הָאֵל הַגָּדוֹל. גִּבּוֹר, דָּא יִצְחָק, דְכִתִּיב הַגִּבּוֹר. אָבִי עַד, דָּא יַעֲקֹב, דְאֶחִיד לְהָאִי סֵטְרָא וְלְהָאִי סֵטְרָא, וְקִימָא בְּקִיּוּמָא שְׁלִים. שֶׁר שְׁלוֹם, דָּא צְדִיק, דְאִיהוּ שְׁלָמָא דְעֲלָמָא, שְׁלָמָא דְבֵיתָא, שְׁלָמָא דְמִטְרוּנִיתָא.

תרגום לעברית

אֶל - זֶה אַבְרָהָם, כְּמוֹ שֶׁבִּאֲרָנוּ הָאֵל הַגָּדוֹל. גִּבּוֹר - זֶה יִצְחָק, שְׁכָתוֹב הַגִּבּוֹר. אָבִי עַד - זֶה יַעֲקֹב, שְׁאוּחֵז בְּצַד הַזֶּה וּבְצַד הַזֶּה וְעוֹמֵד בְּקִיּוּם שְׁלֵם. שֶׁר שְׁלוֹם - זֶה צְדִיק, שֶׁהוּא הַשְׁלוֹם שֶׁל הָעוֹלָם, שְׁלוֹם הַבֵּית, שְׁלוֹם הַגְּבִירָה.

טקסט הזוהר

אֶתוּ רַבִּי חֲזַקְיָה וְרַבִּי יְהוּדָה, וְנִשְׁקוּ יְדוּי. בְּכוֹ, וְאָמְרוּ זַכָּאָה חוּלְקָנָא, דְשְׁאִילָנָא הָאִי. זַכָּאָה הוּא דְרָא, דְאֵת שְׁאִרֵי בְּגוּוּיָהּ.

בָּאוּ רַבֵּי חִזְקִיָּה וְרַבֵּי יְהוּדָה וְנִשְׁקוּ אֶת יָדָיו. בָּכוּ וְאָמְרוּ: אֲשֶׁרִי חָלַקְנוּ שְׁשָׁאֲלָנוּ אֶת זֶה.
אֲשֶׁרִי הַדּוֹר שְׁאַתָּה שְׂרוּי בְּתוֹכּוֹ.

טקסט הזהר

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, כְּתִיב. זֶה קֶרְבֶּן אֶהְרֹן וּבְנָיו אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ לָיִי. תָּא חֲזִי, חֲיִיבִי עֲלֵמָא,
גִּרְמִין לִיה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְאַסְתָּלְקָא מִכְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. הֵדָא הוּא דְכְּתִיב, (משלי
טז) אִישׁ תִּהְפּוּכוֹת יִשְׁלַח מִדּוֹן וְנִרְגָּז מִפְּרִיד אֱלוֹף. מֵאֵן הוּא אֱלוֹף. דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ
הוּא (דאִיהוּ אֱלוֹפּוּ שֶׁל עוֹלָם), כְּמָה דָּאֵת אָמַר, (ירמיה ג) אֱלוֹף נְעוּרֵי אָתָּה. וְאִינוּן
(חֲיִיבִי) מִפְּרִישִׁין לְזֹאת מְזָה, דָּאִיהוּ שְׁלֵמָא דְּבֵיתָא, וְאִינוּן זְווגָא חֲדָא.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, כְּתוּב זֶה קֶרְבֶּן אֶהְרֹן וּבְנָיו אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ לָהּ. בָּא רָאָה, הֲרִשְׁעִים שְׁל
הָעוֹלָם גִּרְמִים לְקוּדֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהִסְתָּלֵק מִכְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. זֶהוּ שְׁכֶתוּב (משלי טז) אִישׁ
תִּהְפּוּכוֹת יִשְׁלַח מִדּוֹן וְנִרְגָּז מִפְּרִיד אֱלוֹף. מִי הָאֱלוֹף? זֶה הַקּוּדֹשׁ בְּרוּךְ הוּא (שֶׁהוּא
אֱלוֹפּוּ שֶׁל עוֹלָם), כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר אֱלוֹף נְעוּרֵי אָתָּה. וְהֵם (הֲרִשְׁעִים) מִפְּרִידִים אֶת זֹאת
מְזָה, שֶׁהִיא שְׁלוֹם הַבֵּית, וְהֵם זְווג אֶחָד.

טקסט הזהר

אָתָּא אֶהְרֹן קוּדִישָׁא וּבְנוֹי, וְעַל יְדֵיהוּ מִתְקַרְבִּין תַּרְוִיְהוּ, וְאִזְדְּווג זֶה בְּזֹאת. הֵדָא הוּא
דְּכְתִיב, (ויקרא טז) בְּזֹאת יָבֹא אֶהְרֹן אֶל הַקֹּדֶשׁ. זֶה קֶרְבֶּן אֶהְרֹן וּבְנָיו. וְאִינוּן מְזוּוּגִי
לְמִלְכָּא קוּדִישָׁא עֲלָאָה בְּמִטְרוֹנִיתָא, וְעַל יְדֵיהוּ מִתְבָּרְכָאן עֲלָאִין וְתַתָּאִין, וּמִשְׁתַּכְּחִין
בְּרַכָּאן בְּכֻלָּהוּ עֲלֵמִין, וְאִשְׁתַּכַּח כָּלָא חַד בְּלָא פְּרוּדָא.

בא אהרן הקדוש ובניו, ועל ידיהם נקרבם שניהם ומזדווגים זה עם זאת. זהו שכתוב, בזאת יבא אהרן אל הקדש. זה קרבן אהרן ובניו. והם מזווגים את המלך הקדוש העליון בגבירה, ועל ידיהם מתברכים עליונים ותחתונים ונמצאות ברכות בכל העולמות, ונמצא הכל אחד בלי פרווד.

טקסט הזוהר

ואי תימא, אמאי לא כתיב זאת קרבן, לקרבא זאת לאתריה. לאו הכי, דהא כהנא מעילא קא שרי לאיתתאה זיוגא לה לכנסת ישראל, עד דמטי להאי זה, לאזדווגא בזאת ולקרבא לון כחדא. ובגין כך כהנא אשלים קרבנא וקריב זיוגא, וכאך חולקיהון בעלמא דין ובעלמא דאתי.

תרגום לעברית

ואם תאמר, למה לא כתוב זאת קרבן, לקרב זאת למקומה? לא כך, שהרי הכהן ממעלה שורה להביא את הזיוג לכנסת ישראל, עד שמגיע לזה הזה לזיוג עם זאת ולקרבם כאחד, ולכן הכהן משלים את הקרבן ומקרב את הזיוג. אשרי חלקם בעולם הזה ובעולם הבא.

טקסט הזוהר

רבי חייא ורבי יוסי הוו אזלי מאושא לטבריה, אמר רבי חייא, כתיב (תהלים קלב) כי בחר יי' בציון וגו'. זאת מנוחתי וגו', לזמנין קראן להאי חברייא כלהו דכורא, בגין דאיהו (ס' א דציון איהו) רחמי. והכא קרא נוקבא קרא ליה.

תרגום לעברית

רבי חייא ורבי יוסי היו הולכים מאושא לטבריה. אמר רבי חייא, כתוב (תהלים קלב) כי בחר ה' בציון וגו'. זאת מנוחתי וגו'. לפעמים קוראים את זה כל החברים זכר, משום שהוא (שציון הוא) רחמים, וכאן הכתוב קורא אותו נקבה.

אמר רבי יוסי, הכי שמיע לי מבוצינא קדישא, (אבל) בשעתא דזווגא אזדוג כחדא, לאחזאה דהא נוקבא אתכלילת ביה בכללא חדא, אתקרי נוקבא בשמא (דדכורא), דהא כדין ברכאן דמטרוניתא אשתכחו, ולא הוי בה פרישותא כלל. ועל דא למושב לו כתיב. וכתיב כי בחר יי' בציון, בציון דייקא, בההוא דאית בגויה דשריא ביה, ולא כתיב לציון. וכלא חד, בין דקרא להאי בשמא דדכורא, ובין דקרא להאי בשמא דנוקבא כלא חד ובדרגא חד קיימין.

תרגום לעברית

אמר רבי יוסי, כך נשמע לי מהמנורה הקדושה, (אבל) בשעה שהזוג מזדוג כאחד להראות שהנקבה נכללת בו בכלל אחד, הנקבה נקראת בשם (הזכר), שחרי אז נמצאות הברכות של הגבירה ואין בה פרישות כלל, ועל כן כתוב למושב לו. וכתוב כי בחר ה' בציון, בציון בדיוק, באותו שיש בתוכו ששורה בו, ולא כתוב לציון, והכל אחד. בין שקורא לזה בשם של זכר, ובין שקורא לזה בשם של נקבה, הכל אחד ועומדים בדרגה אחת.

טקסט הזהר

(פתח רבי יוסי ואמר), ועל דא כתיב, (תהלים פז) ולציון יאמר איש ואיש יולד בה. חד לדינא, וחד לרחמי. כד מזדוגי כחדא בזווגא חד, כדין ציון אקרי, וציון וירושלים אשתמודע, ואשתכח דדא בדא תלייא.

תרגום לעברית

(פתח רבי יוסי ואמר), ועל זה כתוב, (שם פז) ולציון יאמר איש ואיש יולד בה. אחד לדין, ואחד לרחמים. כשמזדוגים כאחד בזווג אחד, אז נקרא ציון, וציון וירושלים ידועים, ונמצא שזה תלוי בזה.

פֶּתַח רַבִּי יוֹסִי וְאֶמֶר, כְּתִיב (ויקרא כ) וְהִתְקַדְּשְׁתָּם

תרגום לעברית

פֶּתַח רַבִּי יוֹסִי וְאֶמֶר, כְּתוּב (ויקרא ב) וְהִתְקַדְּשְׁתָּם וְהִיִּיתָם קְדוֹשִׁים. מִי שֶׁמִּקְדֵּשׁ אֶת
עַצְמוֹ מִלְמַטָּה, מִקְדֵּשִׁים אוֹתוֹ מִלְמַעְלָה. וּמִי שֶׁמִּטְמֵא אֶת עַצְמוֹ מִלְמַטָּה, מִטְמֵאִים אוֹתוֹ
מִלְמַעְלָה. מִקְדֵּשִׁים אוֹתוֹ מִלְמַעְלָה - נָא, שֶׁהֲרִי קִדְּשָׁתָם רַבּוֹנוֹ שׁוֹרָה עֲלֵינוּ, אֲבָל
מִטְמֵאִים אוֹתוֹ מֵאִיזָה מְקוֹם? וְאִם תֹּאמַר מִלְמַעְלָה, וְכִי טְמֵאָה שׁוֹרָה מִלְמַעְלָה?

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.